Naciones Unidas A/AC.198/2013/L.2

Asamblea General

Distr. limitada
26 de abril de 2013
Español
Original: inglés

Comité de Información
35° período de sesiones
22 de abril a 2 de mayo de 2013
Tema 10 del programa
Examen y aprobación del informe del Comité a la Asamblea General en su sexagésimo octavo período de sesiones

Proyecto de informe
Capítulo III
Debate general

Relator: Chibaula David **Silwamba** (Zambia)

1. Formularon declaraciones en el debate general los siguientes Estados Miembros: Argentina, Belarús, Brasil, Burkina Faso, Chile, China, Congo, Costa Rica, Cuba (en su propio nombre y más tarde en el de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños), Egipto, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Fiji (en nombre del Grupo de los 77 y China), Guatemala, India, Irán (República Islámica del), Israel, Japón, Líbano, México, Omán, Pakistán, Senegal, Sudáfrica, Ucrania, Venezuela (República Bolivariana de) y Zambia. Un representante de la Unión Europea se dirigió al Comité en nombre de los miembros y los miembros asociados de la Unión. También formularon declaraciones, en calidad de observadores, la Organisation Internationale de la Francophonie, el Estado de Palestina y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

2. Antes del debate general formularon declaraciones el Presidente saliente del Comité y la recién elegida Presidenta. El Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública también formuló una declaración y respondió a preguntas y observaciones formuladas por los Estados Miembros.

3. Al abordar las cuestiones sustantivas que el Comité tenía ante sí, varios oradores destacaron la función central de las Naciones Unidas en los asuntos mundiales y del Departamento de Información Pública como voz pública de la Organización. Un orador, dirigiéndose al Comité en nombre de un grupo numeroso, dijo que el grupo apoyaba al Departamento en la promoción y difusión de la labor de la Organización mediante sus campañas sobre cuestiones de importancia para la comunidad internacional, como el logro de los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente y otras cuestiones incluidas en la agenda de las Naciones

13-31639 (S) 290413 290413

Se ruega reciclar

Unidas. El orador expresó su apoyo al programa especial de información del Departamento sobre la cuestión de Palestina y a la función y la labor de la red de centros de información de las Naciones Unidas.

4. Otro orador, señalando que la voz de las Naciones Unidas debía ser escuchada con claridad por todos, subrayó que las actividades del Departamento ayudarían a ampliar el apoyo mundial a las Naciones Unidas y aumentar su credibilidad. Otro orador instó al Departamento a seguir aplicando estrategias de comunicación en que se abordaran cuestiones relativas a la paz, la seguridad, los derechos humanos y el desarrollo. A su juicio, el mayor intercambio de información entre la Secretaría y otras entidades de las Naciones Unidas, así como la sociedad civil, contribuían enormemente a la realización de la labor en esas esferas prioritarias fundamentales de las Naciones Unidas. En este contexto, varios oradores se manifestaron a favor de una colaboración más estrecha entre el Departamento y el Comité. Un orador sugirió que el Comité actuara de catalizador de conocimientos para informar adecuadamente a la opinión pública y estimular un discurso y un debate social animados.

5. Numerosos oradores acogieron con beneplácito la creciente utilización de nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones en el Departamento. Un orador que representaba a un grupo numeroso dijo que las nuevas tecnologías de la información ofrecían muchas nuevas posibilidades para la comunicación humana. Conviniendo en que era necesario aprovechar esas oportunidades, señaló que la ampliación del uso de plataformas móviles y de Internet promovía los mensajes y las actividades de las Naciones Unidas en tiempo real. El orador advirtió, no obstante, de que si bien era útil desarrollar plataformas web, la creciente brecha digital entre los países desarrollados y en desarrollo seguía siendo motivo de preocupación. En la mayoría de los países en desarrollo, los medios de difusión tradicionales, como la radio, la televisión y la prensa escrita seguían siendo una importante fuente de información. Por lo tanto, se debían realizar esfuerzos para fortalecer los medios de comunicación tradicionales. Otro orador propugnó que se alentara el acceso a la información a través de los medios de comunicación tradicionales, en tantos idiomas como fuera posible, así como la introducción de nuevas tecnologías en los países en desarrollo. Si bien se reconoció el valor de desarrollar nuevas tecnologías, se observó también que la brecha digital entre los países desarrollados y en desarrollo era demasiado grande. En vista de la falta de acceso por parte de muchos países a las nuevas tecnologías, era preciso mantener los medios de difusión tradicionales, como la televisión y la radio de las Naciones Unidas.

6. Varios oradores destacaron su apoyo a la promoción de la libertad de la prensa. Una de ellos, que representaba a un grupo numeroso, recordó que demasiados periodistas de todo el mundo seguían siendo censurados, encarcelados, secuestrados o asesinados. Citando datos del Comité para la Protección de los Periodistas, la oradora afirmó que 979 periodistas habían sido asesinados desde 1992, 14 de ellos en 2012. La comunidad internacional debía seguir colaborando para poner fin a estas trágicas violaciones de los derechos humanos.

7. Un orador señaló que era lamentable que ciertos países desarrollados, aprovechando su monopolio de la tecnología moderna de las comunicaciones, constantemente trataban de distorsionar los hechos y las noticias y manipular acontecimientos y adelantos, especialmente relativos a países en desarrollo. El orador informó de que ciertos países occidentales habían impuesto una prohibición a las transmisiones de más de 20 emisoras de radio y de televisión por satélite de su

país. Otra oradora también denunció transmisiones ilegales de radio y televisión a su país, hechos que calificó de flagrantes actos de agresión.

8. La cuestión del multilingüismo en la labor del Departamento fue puesta de relieve por la mayoría de los oradores. En nombre de un grupo numeroso, un orador afirmó que el multilingüismo era un elemento esencial de las comunicaciones mundiales. Otro dijo que la diversidad lingüística era un valor universal, y expresó grandes expectativas en cuanto a la realización del multilingüismo en las Naciones Unidas. Conviniendo en que era importante promover el multilingüismo, otro expresó su apoyo a la tecnología innovadora, a los medios de comunicación social y las asociaciones con la sociedad civil, el sector empresarial y otros grupos pertinentes para producir y distribuir información de manera inocua para el medio ambiente y sin costo adicional. Proponiendo formas de mejorar la labor del Departamento, otro orador se refirió a la necesidad de, en primer lugar, desarrollar el nivel de los servicios en todos los idiomas de trabajo de manera equilibrada.

9. Varios oradores expresaron su decepción por la lentitud de los progresos en el logro de la paridad lingüística en la labor del Departamento, especialmente en su sitio web. Algunos volvieron a referirse a la cuestión de que los boletines de prensa del Departamento se publicaran en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Una oradora, que representaba a un grupo grande, acogió con beneplácito el proyecto piloto en curso del Departamento de traducir al español los boletines de prensa del período de sesiones de la Comisión de Población y Desarrollo. Reiteró, sin embargo, la sugerencia del grupo de que se elaborara y ejecutara una estrategia para proporcionar boletines de prensa en todos los idiomas oficiales a fin de lograr la plena paridad, por lo menos en relación con el contenido del sitio web. Otro orador, expresando su decepción ante la falta de paridad entre los idiomas oficiales de la Organización, propuso que la injusta situación podría remediarse compartiendo los limitados recursos financieros mediante un sistema de rotación de los idiomas. Dicho sistema debería establecerse sobre la base de las estadísticas en poder del Departamento y las que figuraban en los informes del Secretario General.

10. Otro orador, encomiando el proyecto piloto del Departamento de emitir los boletines de prensa en español, lo consideró un primer paso para publicarlos en todos los idiomas oficiales. El orador hizo un llamamiento para que se cumpliera cuanto antes el mandato dentro de los límites de los recursos existentes, comenzando por la publicación de boletines de prensa en todos los idiomas oficiales a intervalos regulares y en plazos predeterminados. Durante la etapa inicial, los idiomas podrían rotarse. Otra solución que sugirió fue la de modificar los criterios de edición, la extensión y la frecuencia de los boletines de prensa para dar cabida a nuevos equipos que redactaran boletines de prensa en los otros idiomas oficiales. Otro orador, señalando que a veces los boletines de prensa eran demasiado largos y contenían excesiva información de antecedentes, afirmó que modificar su estructura permitiría publicarlos en otros idiomas.

11. La mayoría de los oradores se refirieron a la función y la labor de la red de centros de información de las Naciones Unidas. Hablando en nombre de un grupo, una oradora recordó que asignaba gran importancia a esa función y esa labor y destacó que toda decisión relativa a la reorganización de los centros debería adoptarse en estrecha consulta con los países anfitriones y tener en cuenta las características geográficas, lingüísticas y tecnológicas y las necesidades de las distintas regiones. El grupo acogía con beneplácito el ofrecimiento de algunos países en desarrollo de

albergar centros de información en locales a título gratuito, pero consideraba que ese apoyo no podía sustituir la cabal asignación de recursos financieros. La oradora volvió a expresar el apoyo del grupo a la idea de que se adoptaran las medidas necesarias para establecer en Luanda un centro de información que atendiera las necesidades de los países africanos de habla portuguesa.

12. Otra oradora, que también representaba a un grupo numeroso, expresó su satisfacción por la creciente utilización de los medios sociales por los centros. Refiriéndose a datos estadísticos según los cuales los 63 centros habían recibido 10 millones de visitantes virtuales en 2012, gracias a la disponibilidad de información tanto en los idiomas locales como en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, señaló que esas cifras ponían de relieve la repercusión real y concreta que podría tener el mensaje del Departamento en campañas de más largo plazo en ámbitos como los derechos humanos y el cambio climático, así como en cuestiones candentes como las crisis en Malí y la República Árabe Siria.

13. Varios oradores se refirieron al programa especial de información del Departamento sobre la cuestión de Palestina. Uno alentó al Departamento a proseguir los esfuerzos para informar al mundo acerca de la dura situación de los palestinos que vivían bajo la ocupación y para revelar las violaciones de que eran objeto. Otro expresó apoyo a la colaboración del Departamento con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados encaminada al logro de una paz justa y amplia en el Oriente Medio. Un tercero expresó la esperanza de que el programa especial de información recibiera suficiente financiación y personal para ejecutar plenamente su mandato.

14. Varios oradores aplaudieron al Departamento por sus actividades de divulgación, en particular, su labor con la sociedad civil y las instituciones académicas. Uno encomió la creatividad y consideración del Departamento en la celebración del Día Internacional de Recuerdo de las Víctimas de la Esclavitud y la Trata Transatlántica de Esclavos. Otro orador encomió al Departamento por las actividades realizadas en ocasión del Día Mundial de Concienciación sobre el Autismo y el Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto. La Iniciativa Impacto Académico de las Naciones Unidas, impulsada por el Departamento, que proporcionaba una plataforma para que las instituciones de estudios superiores e investigación colaboraran con las Naciones Unidas y entre sí en relación con metas y objetivos comunes, fue considerada alentadora por varios oradores. Por otra parte, también se acogió con beneplácito el nombramiento del Enviado del Secretario General para la Juventud.

15. Si bien apreciaron la amplia gama de actividades que realizaba el Departamento, algunos oradores reconocieron los desafíos cada vez mayores que se le planteaban. Uno propuso un enfoque de tres etapas para encarar esos desafíos. En primer lugar, todos los Estados deberían mantener al día sus contribuciones. En segundo lugar, las expectativas y los mandatos deberían ajustarse a la realidad. Por último, la reforma y las asociaciones de colaboración deberían implementarse de manera eficiente.

16. En sus observaciones finales, el Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública aseguró a los Estados Miembros que se seguiría colaborando con ellos por conducto del Comité y de su Mesa, recabando su orientación sobre el rumbo futuro.